

# مُصْطَلَحَاتُ الْفِقْهِ الْمَالِكِيِّ

فرنسي - عربي

للاستاذ عبد العزيز بن عبد الله

## A

- Abdication de la tutelle  
الإبتزال من الوصية
- Ablation des organes génitaux  
الجبّ
- l'Abrogeant et l'abrogé  
الناسخ والمنسوخ
- Absence du tuteur sans espoir  
غيبة الوصي غيبة انتطاع
- Abus de pouvoir  
التمدي
- Acceptation des témoignages  
(des témoins)  
قبول الشهود
- n'Accepter aucune preuve de la partie  
déchue.  
تطع حجة أحد الخصمين
- Accessoire  
التبعية
- Accord des parties  
التسوية

- Accouchement  
الولادة
- Accusation mensongère  
دعوى كاذبة
- Achèvement du temps du bail  
إنقضاء أمد الإكراء
- Acquiescement  
الرّضى
- Acquité (être ...)  
بريء
- Acquittement des dettes  
قضاء الديون
- Acte à titre gratuit  
تبرّع
- Acte de bienfaisance  
فعل معروف
- Acte de constat  
خطاب القاضي
- Acte de forclusion  
مقد التّجيز
- Acte de prêt  
التّلف (مقدّ)

- Acte de témoignage      عَقْدُ الْإِشْهَادِ
- Acte de témoignage direct      الْقَهَادَةُ عَلَى الْمَعَايِنَةِ
- Actes de violence      الْمَظْلِم
- Actes d'usurpation      الْغَضَب
- l'Actif social      مَالُ الشَّرِكَةِ
- Action de rendu égal      التَّأْتِي
- Action irrécouvrable      مُطْلَانُ الدَّعْوَى
- Action rédhibitoire      دَعْوَةُ رَفْسَجِ الْبَيْعِ
- Administrateur de la faillite (cadi)      الْمُفْلِسُ هُوَ الْقَاضِي
- Administrateur du habous      نَاطِلِرُ الْأَحْبَاسِ
- Administrer la preuve      أَقْصَى بِالْحُجَّةِ
- Admission du vice      الرَّضَى بِالْمَعْيَبِ
- Adultère      الزَّوْنَا
- Adversaire      الْخَمَم
- Affirmation absolue dans le serment      الْبَيْتُ (وُجُوبُ الْبَيْتِ فِي الْطَفِ)
- Affranchissement      الْيَمْنَقُ
- Affranchissement à prix d'argent      الْمُكَاتِبَةُ
- Affranchissement décisif      التَّحْيِيلُ (أَيُّ الْمَعْتَقِ بِالْأَنْبَاتِ)
- Affranchissement posthume      التَّخْيِيرُ
- Affrètement      كِسْرَاءُ السُّفُنِ
- Âge critique      بَيْنَ التَّمْنِيَسِ

- Âge mûr      كُمُولَةُ
- Agent commandité      مَائِلُ الْقَرَضِ
- Agresseur à main armée      الْمَكُونُ الْكَاسِحِ
- Aide      إِعَانَةُ
- Aïeule maternelle      الْجَدَّةُ لِلْأُمِّ
- Aléa      الْفَرَرُ
- Allénable      يُيَاع
- Allénation à titre onéreux      التَّقْوِيَتِ
- Aliments de première nécessité      الْمُتَقَاتِ
- Aliments qui se conservent      الْمُخْزَرُ
- Amélioration de bon état      حَسَنُ الْحَالِ
- Analogie      الْقِيَاسُ
- Analogie apparente      قِيَاسٌ جَلِيٌّ
- Anathème      اللَّعَانُ
- Annulation de la vente      حَلْلُ الْبَيْعِ
- Annulation du partage      نَسْخُ الْقِسْمَةِ
- Annuler la décision      إِرْتِيَادُ
- Apostasie      الْمُرْتَدُ
- Apostat      تَوَسُّمُ الْعَدَالَةِ (بِأَيِّ الشَّاهِدِ)
- Apparences de l'honorabilité      (d'un témoin)
- Application des peines prévues (par le coran ou le hadit)      إِقَامَةُ الْحُدُودِ

- Applications du droit  
النُوعُ القِيمَةُ ( بَقِيَّة ) أو التَّفْصِيلُ
- Appréciation du magistrat  
إِجْتِهَادُ الْحَكَمِ
- Appuyer le témoignage de son unique témoin par un serment  
الْحَلْفُ بِمَعَ الْقَائِدِ
- Apte à gérer ses biens  
الرَّثِيدُ
- Aptitude  
الرُّشْدُ
- Arbitrage d'un tiers  
حُكْمُ الْغَيْرِ
- Arbitre  
الْحَكَمُ
- Argent comptant  
النَّاقِصُ
- Articles de la demande  
الْفِعْلُ الْفَائِي
- Associations pour culture de céréales  
الْمُزَارَعَةُ
- Associé  
الشَّريكُ
- Assortir de condition  
مُتَبَدِّلَةٌ بِقَرْطِ
- s'Assurer de l'honorabilité des notaires  
تَعْدِيلُ الْمُؤْتَمِنِ
- Atteindre l'âge de vieille fille  
عَبَسَتْ الْبِنْتُ
- Attends-moi et je te donnerai plus  
أَنْظِرْنِي أَزِيدُكَ
- Attestation d'honorabilité  
تَعْدِيلُ
- Attribution de paternité  
الْإِلْحَاقُ
- Audience  
الْجُلْسَةُ
- Augmentation (de la proportion) en matière successorale  
الْعَدْلُ فِي الْإِرْثِ
- Augmenter la chose vendue moyennant que l'acheteur prenne la garantie  
حُمِّلَ عَنِي الضَّمَانُ وَأَزِيدُكَ

- Authenticité de l'écriture  
بُيُوتُ الْخَطِّ
- Autorisé  
مُبَاحٌ
- Autorité maritale  
عِمَّةُ الزَّوْجِ
- Autorité suffisante  
الْكُلِيَّةُ ( مِنْ شُرُوطِ الْإِمْلَةِ )
- Avantage évident  
غَبْطَةٌ
- Avertissement  
الْمُنَاقَذَةُ
- Aveu  
إِقْرَارٌ
- Avis partagés  
الْأَقْوَالُ مُخْتَلِفَةٌ
- Avis unanime des jurisconsultes  
اتِّفَاقُ الْعُلَمَاءِ

## B

- Bail à complant  
الْإِغْتِرَاسُ
- Bail à complant  
مُفَارَسَةٌ
- Bail résiliable  
عَقْدٌ مُتَفَتِّحٌ
- Baillieur  
الْمُكْرِي
- Baillieur de fonds  
رَبُّ الْمَالِ ( فِي الشَّرَكَةِ )
- Bastonnade  
الضَّرْبُ
- Bénéficiaire du habous  
الْحَبْسُ عَلَيْهِ
- les Biens fonds  
الْأَمْوَالُ
- Blâmable  
مَكْرُوهٌ
- Blé dur  
السَّهْرَاءُ ( الْحِنْطَةُ أَوْ الْقَمْحُ )
- Blé tendre  
الْحَمُولَةُ

- Blessure du ventre الجائنة
- Bonne vie et mœurs المروءة

## C

- le Cadi compétent القاضي المختص ( القاضي الذي له الحكم )
- le Cadi fait apposer les scellés sur la maison طبع القاضي على باب الدار
- Canne à sucre القصب الحلو
- Capable الرشيد
- Capacité تكليف
- Capacité de recevoir et de donner mandat اهلية التوكيل والتوكل
- Capacité de faire une opération juridique اهلية المعاملة
- Capacité de gestion اهلية التصرف
- Capitation خراج
- Caprification تنكير
- Carence تلوؤم
- Cas d'espèce النروع
- Castration partielle الخشاء
- Cause de suspicion manifeste التهمة البلوة
- Cause rédhibitoire du mariage موجب رد النكاح
- les Causes de reproche دواعي التجريح الماتعة من قبول الشهادة
- Causes de résiliation موجبات الفسخ

- Causes de révocation موجبات المزل
- Caution حصيل
- Caution الضامن
- Caution de comparution الحصيل بالوجه
- Caution d'exécution الحصيل التلزم
- Cautionnement de comparution ضمان الوجه
- Cautionnement d'exécution ضمان المال
- Cautionner ضمن
- Cécité العمى
- Célibataire الاعزب
- Celui qui défère le serment المستحلف
- Celui à qui on prête serment المحلوف له
- Cessible مقدور على تسليمه
- Cessible à titre gratuit يوهب
- Cession تملك
- Cession d'antichrèse تلب الرهن
- Cession de l'achat التولية
- Champ génital فرج
- Change صرف
- Change à la pesée (échange poids pour poids) المراطلة
- Change à terme « avec retard صرف مؤخر

- Change au nombre	مبادلة	- Coéchangistes	التملوضان
- Charge (à sa ...)	الذمة : في ذمة فلان	- Cohabitation avec l'esclave prêtée	عارية الفرج
- Charge de famille	كثرة الميل	- Cohabitation physique	الوطء
- Chargé de famille	التأهل	- Cohéritiers	الوارثون
- Chose cautionnée	المضمون	- Collactation	الرضاع
- Chose donnée en gage	المرتحن ( بفتح الهاء )	- Colonat partiaire	المساقاة
- Chose impure	بخس	- Combattant en rang de bataille	القاتل بالصف
- Chose indivise	المشاع	- Comestibles prêtant à usure	المطعمات الربوية
- Chose perdue	اللقطة	- Commandite	القسراض
- Chose qui s'estime (chose in specie)	المتقوّنات	- Commandite simple	القراض
- Chose usurpée	منسوب	- Commencement de preuve	الشبهة
- Chose vendue	المبيع	- Commodat (prêt à usage)	عارية
- Chose vendue dissimulable	المبيع ( كالثياب والطعام )	- Commun allaitement (fraternité de lait)	الرضاع
- Choses d'utilité publique	المصالح العامة	- Commune renommée	السماع
- Choses fongibles de même nature, qualité et quantité	المتشابهة وندراً	- Comparaitre de force (faire ...)	الإحضار قهراً
- Choses semblables. Choses fongibles (choses qui s'estiment)	المتشابهات	- Comparution du défendeur	حضور المدعى عليه
- Citation texte	النص	- Comparution du défendeur	رفع المدعى عليه
- Clairvoyance du témoin	يقظ الشاهد	- Compensation (compensation de deux dettes payables à la même échéance)	المقاصة
- Clause d'affranchissement	شرط العتق	- Compensation	المعارضة
- Clause de non-garantie	منع التضمين	- Compensation de deux dats	الثغفار

- Composition pour le meurtre intentionnel  
دیه الممد
- Comptable  
القراضی
- Comptage  
المعدّ
- Concession bénévole de servitudes  
الإرفاق
- Conciliation  
الملح
- Conciliation des deux témoignages  
الجمع بین الشهادتين
- Condition libre  
الحرية
- Conjoint  
الزوج
- Conservateur de la doctrine (malékite)  
حافظ المذهب ( ابن رشد )
- Conservation des biens  
ميانة الاموال
- est Considérée la production du témoignage et non le temps de sa conception  
اداء الشهادة هو المعتبر لا تحملها
- Consignation par écrit  
التتيد
- Consommation du mariage  
البناء أو الدخول
- Consommation du mariage  
الدخول بالزوجة
- Consommation légale du mariage  
إرخاء الستر
- Constat que l'utérus est libre ou non  
استبراء
- Constituant  
المحبس
- Constituant du gage  
الراهن
- Constitution habous d'une part indivise  
تحبیس الجزء المشاع
- le Consulteur  
المفتي
- Consultation  
التسوی

- Contestation sur un droit réel immobilier  
النزاع في الاموال
- les Contractants  
المتعاقدين
- Contradiction entre allégations prouvées  
égalité des preuves  
تعارض البينات ، تكافؤ البينات
- Contrainte illégale  
إجبار حرام ( خليل )
- Contrat d'association  
عقد الشركة
- Contrat de gage  
الرهن
- Contrat de natisement  
عقد رهن
- Contrat d'engagement  
عقود الالتزام
- Contrat de plantation  
المغاربة
- Contrat de plantation d'arbres  
المساقاة ( عقد )
- Contrats d'apparentant à la vente  
العقود المشابة للبيع
- Contrats de confiance  
عقود الامة
- Convaincu de faux (être ...)  
ثبوت الزور
- Copropriétaires du retrayant  
شركاء الشفيع
- Copropriétaire indivis  
ذو الشياع
- Co-tuteur  
الشريك في الوصية
- Coups et blessures  
الضما
- Courtier  
السمار
- Coutume  
المعرف
- Créance succédant à une créance  
دين في دين
- Créancier  
صاحب الحق

Créancier gagiste	المرتهن
Cueillette des fruits	جَنَى الثمار
<b>D</b>	
Date de l'enregistrement	تاريخ التسجيل
Dation en paiement	التصبير
- Débiteur	مدين
- Débiteur de mauvaise foi	المدين المذنب
- Débiteur gagiste	الراهن
- Débiteur généré	تحريم معشر
- Débiteur Insolvable	غريم عديم
- le Débiteur oppose l'insolvabilité	الغريم يدمي العثم
- Débiteur riche	غريم كلي ( غني )
- Débordement de témoins	شهادة استفاضة
- Déchainement des vents	الرياح المرسلة
- Décision exécutoire	حكم نافذ
- Décision irrévocable	حكم ماض
- Déclaration de faillite	التقليس
- Déclaration de continence	الظهار
- Déclarer majeur un pupille en tutelle	ترشيد القاضي للمحجور
- par Déduction	تفريجا
- Défiguration	التثيل

- Dégâts fortuits	الجائحة
- Délai	الاجل
- Délai de la possession légale	مدة الحوز الشرعي
- Délai de l'usucapion	مدة الحوز
- Délai de viduité	أجل المدة
- Délai en sursis	تلكوم
- Délai plus étendu ou indéterminé	مدة زائدة أو مجهولة
- Délai prescrit	الأمدة الموعى
- Délation du serment	نقض اليمين
- Délégation	الحوالة ( احالة دين )
- Délégation de l'imam	النيابة عن الامام
- Délégation par le cadi	تقديم القاضي
- Délégué	المحال عليه
- Déléguer le pouvoir judiciaire	استقضى
- Délitement mutuel d'un consentement	تفاسخ
- Demande (écrite par le demandeur)	التوقيف أو المكال
- Demande et réponse	المكال والجواب
- Demandeur	المدعي
- le Demandeur est débouté de sa demande	يُطْل حق الدعوى
- le Demandeur n'a aucune voie de recours	السبيل ( ليس للمدعى سبيل )
- Dénégation	إنكار

- Dénégation de l'adversaire جُحود الخصم
- Denrées alimentaires livrables à terme طعام الاجل
- Dépenses voluptueuses نفقة السرف
- Déposant المودع
- Dépositaire المودع لديه
- Déposition des témoins آراء الشهود
- Déposition d'un témoignage أداء الشهادة
- Dépôt ودیعة
- Dépôt aux mains d'un tiers digne de confiance الوضع عند أمين ( اى الایداع )
- Descendants عقب
- Désintéressement du créancier الاستيفاء
- Dessaisissement d'un débiteur de ses biens (au profit de ses créanciers) خلع الرجل من ماله
- Dessèchement de la main الشلل
- Destitution المَزل
- Détention d'une chose engagée احتياز الرهن
- Détenu condamné à mort الحبوس للقتل
- Détérioration par cas fortuit تلف سماوي
- Dettes à terme الديون المؤجلة
- la Dette devient exigible حمل الدين
- Dévolution de l'actif الميراث

- Diffamation القذف
- Dîme légale الزكاة
- Diminution du prix وضع الثمن ( تخفيضه )
- Disposant (d'une donation viagère) المُمير : واهب العمرى
- Disposition à titre gratuit اعطاء
- Dissimulation de vices تدليس بالمعيب
- le Dogme de l'Islam توانين الشرع
- Domicile du défendeur مقبر المدعى عليه
- Don nuptial نَحْلَة
- Donation الهبة
- Donation aumônière الصدقة
- Donation illégale تسول
- Donation viagère العُمري
- Donation viagère d'animaux المنحة : هبة الحيوان
- Donner des arguments de droit الامتاء
- Donner quittance أبرأ
- Dot المداق
- Dot de parité مداق المثل
- Doué de raison عاقل
- Drachme falsifié الدرهم المقتشوش
- Droit de contrainte الاجبار

- Droit de garde حق الحضانة
- le Droit de patronage appartient à celui qui a affranchi الولاء لمن أعتق
- Droit de recours contre quelqu'un حق الرجوع على شخص
- Droit de retraite (d'indivision) حق الشفعة
- Droit de successibilité حق التوارث
- Droit garanti par le gage المرهن فيه
- Droits de famille حقوق الأبدان
- Droits de patrimoine حقوق المأبوة

## E

- Echange المأوغة
- Echéance du terme حل الأجل
- l'Effort intellectuel الإجتهاد
- Elargissement du débiteur, تسريح المدين
- Election البينة
- Eléphantiasis الجذام
- Elimination des procès رفع النزاع
- Empêcher la femme de se marier غسل المرأة
- Emprisonnement à titre d'épreuve الحبس للاختبار
- Emprisonnement d'attente حبس تكميم
- Emprunteur القابض ( قابض السلف ) أو المقرض ( ابن جزى )

- Encaisseur القابض أو القابض
- Enchaînement sans fin السلسل
- Enfant adultérin ولد غيبة ( أي ولد زنا )
- Enfant à naître d'une femme enceinte جبل الحيلة
- Enfant perdu اللقبط
- Enfant naturel ولد غيبة
- Enfants directs ولد القلب أو الظهر
- Entière discrétion du juge اجتهاد الحاكم
- Entr'aide التعاون في الشركات
- l'Entretien du gage au débiteur النقعة للراهن
- Epreuve الاختبار ( اختبار اليتيم بالاتجار في ماله )
- Equitable مَدَاد
- Esclave affranchi à titre posthume المدير
- l'Esclave autorisé المأذون
- Esclave autorisé à commercer المبد المأذون
- Espèces de serment أنواع البمين
- Espèces monnayées المكوكات
- Estimation تقويم
- Estimation et évaluation الحَزْر والتفمين
- Estimation judiciaire الحكومة

- Etat d'indigence ou insolvabilité  
المُدم
- Etat rudimentaire de l'organe génital  
المثانة
- à l'Etat sauvage  
الوحيثي
- Eviction d'une succession  
حجب الميراث
- Eviction par déchéance (enclusion d'un héritier)  
حجب الإنقطاع ( في التركة )
- Excédent  
الفيض
- Exécution des testaments  
تنفيذ الوصايا
- Exécuteur du partage  
القاسم
- Expertise  
الخبر
- Expiation  
التكبير
- Expiation  
القود اى القصاص
- Expiration du délai  
انقضاء الاجل
- Extinction des bénéficiaires d'un habous  
انقراض المحبس عليهم
- Extinction du cautionnement  
سقوط الضمان

## F

- le Failli  
المفلس
- Failli frappé d'interdiction  
تجبر المفلس
- Fait de notoriété publique  
العمل الفاشي
- le Fait litigieux  
المدعى فيه
- le Faux témoin  
شاهد الزور
- Femme à l'âge critique  
المرأة الائمة من الحيض
- Femme captive  
المرأة المسبية

- Femme tutrice testamentaire  
المرأة الوصي
- Femmes légitimes  
الامرار
- Fermentation  
التبيض
- Filiation  
النسب
- Filiation par ligne directe  
النسب العمودي
- Fille qui, par accident, a perdu les signes de la virginité  
ثيب بمارض
- Fluctuation dans le cours  
معير السوق
- Foetus  
المضامين ( الاجنة )
- Foi est due ou dire du débiteur  
القارم ممدق
- Fonds de terre  
الامسل
- Forclusion  
تعجيز
- Forfait  
الجُمْل
- Formation de lots égaux  
تمديد
- Formule du serment  
المطوف به او صيغة الحلف
- Formule du testament  
صيغة الوصية
- Fortune du pupille  
مال المحجور
- Fous  
المجنين
- Frais d'entretien  
الانفاق
- Frais de nourrice  
اجرة الرضاع
- Frais d'installation du ménage de la fille  
تجهيز البنت
- Frapper le débiteur d'interdiction  
حجز المدين

- Fraude

غش

- Fraude de l'homme de paille

نَجَش

- Fraude éhontée

الفَبْنُ الفاحش

- Frères consanguins

الإخوة للاب

- Frères utérins

الاخوة للام

- Frêt

كراء السفن

- Fustigation au nerf de bœuf

الضرب بالذرة

## G

- le Gage garantit le droit du créancier

الرهن توثيق لحق المَرْتَن

- le Gage est responsable

المَرْتَن ضامن

- Garantie forfaitaire

ضمان بجعل أى ضمان

- Garde de l'enfant

الحضانة

- Gens de confiance

أهل الأمانة

- les Gens qui ont le pouvoir de lier et de délier

أهل الحل والعقد

- Germains

الأقرباء

- Gestion

التصرف

- au Gré des parties

بطوع المتقاضين

- Grossesse

الحَمْل

- Groupe solidaire du meurtrier

عائلة القاتل

- Guérison de l'alléné

إفانة الجنون

## H

- Habilitier les témoins

تعديل الشهود

- Habous à titre perpétuel

حبس مؤبد

- Héritité

السورثة

- Héritier à réserve

صاحب الفرض

- Héritier excluant un autre

الحاجب ( الوارث الحاجب )

- Héritiers indirects

الكَلالة ( ورثة )

- Hermaphrodite

الخنثى

- Homicide intentionnel

القتل عمدا

- Homicide volontaire

القتل عمدا

- Homme (ou femme) de condition égale

الكفاءة

- Homme de confiance

مُزَكَّى

- Honorabilité manifeste (d'une ...)

بين العدالة

- Hôtel de la monnaie

دار الضرب ( دار السكة )

- Huissier

مَكُون

## I

- Immeubles

الرَّياع

- Immeubles

المَعَار

- Impéritie du tuteur

المعجز ( مجز الوصى )

- Impossibilité matérielle ou légale

الاستحالة الحمية أو الشرعية

- Impotent

مأجيز



- Lésé مَنْظَم
- Lésion غَبْن
- Lettre d'investiture عقد الولاية
- Libéralité تبصرع
- Libéré (être ...) برىء
- Libre consentement الطَّوْع
- Licéité جواز
- Licite جائز
- Lien de parenté مِلَّة رَجِم
- Lieu de la situation des immeubles المدى فيه
- Livraison immédiate الإنجاز
- Livraison immédiate des deux parts التَّجَاوُز
- Livraison immédiate des deux prestations تجاوز
- Livre et vite ضع وتمجل ( من الربا )
- Location au mois مُساهرة
- Location avec détermination de durée وَجِيَّة
- Location d'un champ ou verger المساقاة
- Loi الشرع
- La longue possession est sans effet au regard des biens habous الحِيازَة ( لا حيازة على الحبس )
- Lot النَّصِيب

- Louage des bêtes de somme الكراء في الرَّحُول
- Louage de service الاجارة
- Louage moyennant garantie الكراء على الضمان
- Louage suivant désignation الكراء على التعمين
- Louage de choses الكراء
- Loyer الكراء

## M

- le Magistrat de renvoi صاحب الرَّد
- Magistrat honorable الحكم المدل
- Mainlevée de la tutelle إرتفاع الحجر
- Maison conjugale بيت الزوج
- Maîtresse de sa personne المرأة مالكة امرها
- Majorité الرُّشد
- Maladie des organes génitaux chez la femme الرَّثَق
- Mancipation (sorte de injure cessio) الْخَلْع
- Mandant المُوَكَّل
- Mandat الوكالة
- Mandataire نائب
- Mandataire général الوكيل المفوض
- Mariage à terme نكاح المَّتَمَّة

- Mariage vicé                      نكاح مُلحد
- Matériaux détachés              المواد المنقوضة
- Matrice non fécondée           الرّجيم البَريء
- Maturité des fruits              صلاح الفُلة
- Mauvais aloi des monnaies      عيب المُكّة
- Menstrues                          الحيض
- Méritoire                          مستحب
- Mesurage                          القياس
- Mesure                              ذرّ ع
- Mesures égales                   الماثلة في المعيار
- Métal précieux                   عيّن
- Métayage                          الاعتبار
- Mettre les biens du débiteur sous main de justice      عقل ضياع المدين
- Meurtre                              الدم
- Meurtre involontaire              القتل خطأ
- Meurtre à la suite d'un guet-apens      القتل غيلة
- Minimum de fortune imposable      النّصاب
- Minimum de la dot                  أقل المصدق
- Mise en demeure de paiement      الأمر بالأداء
- Mise en service                      الإخّدام
- Mise en tutelle                      التحجير

- Mitoyenneté                      اشتراط البناء
- Modalité de la vente              كيفية البيع
- Mouton châtré                      خَمِي
- Muet                                  امم
- Mutilation du voleur              قطع السارق
- Mutisme                              البكم

## N

- Non clairvoyant                      المُقل
- Notaire                              الموثّق
- Nullité                              سقوط الفيلان

## O

- Objet de la société                      المشترك فيه
- Objets mobiliers                      عُروض
- Obligation                              اللزوم بالمقد
- Obligation de suffisance              فرض كفاية
- Obligations imposées au cadl      آداب القاضي
- Obligatoire                              واجب
- Observation de la coutume              رَعْي العُرف
- l'Opinion dominante                      الجمهور
- Opinion générale                      المشهور
- Opinion la plus répandue

- Opinion isolée رأي خامس
- l'Opinion la plus accréditée (ou la plus autorisée) الأصح
- Opposition par le cadi de son paraphe dans la teneur même du jugement تسجيل الحكم
- Opprimé المظلوم
- Option conventionnelle الخيار بشرط
- Option de la réunion خيار المجلس
- Options légales خيار حكى
- Ordre établi المرف
- Orphelins يتامى

## P

- Pacte de rachat (entre le maître et l'esclave) عقد مكتبة
- Paiement différé تأخير الثمن
- Parents قرابة
- Parents mâles par les mâles المصبة
- Parentes au degré prohibé ذوات المحرم
- Parenté النسب
- Parjure الحنث
- Pars héréditaire الميراث
- Part dévolue dans la succession الحصة في الارث
- Partage amiable قسمة مراضاة

- Partage amiable et consensuel قسمة الرضى والاتفاق
- Partage au prorata des parts القسمة بالحصص
- Partage conventionnel et de renonciation قسمة الوفاق والتسليم
- Partage définitif قسمة البت أو البتات
- Partage de jouissance قسمة الاغتلال
- Partage du butin قسمة المفلح
- Partage d'une succession قسم متروك
- Partage d'usufruit قسمة المنافع
- Partage forcé (par tirage au sort) قسمة قرعة
- Partage provisionnel قسمة مهلية
- Partage provisionnel de temps المهياة بالزمان
- Partageable منقسم
- Partageants المتقاسمون
- les Parties contractantes المتعقدان
- Passation des conventions de mariage عقد النكاح
- le Patron du pupille المولى
- Patrons (des esclaves) موالى
- Payer la quote-part du dia دفع العقل
- Peaux mortes جلد الميتة
- Pénalité pour cause de fornication حد الزنا
- Peine corporelle التعذيب

- Peine de mutilation حد السرقة ( قطع اليد )
- Peine du talion القصاص
- Peine légère التاديب
- Pension alimentaire النفقة
- Pension viagère النفقة مدى الحياة
- Père nourricier de l'enfant الكامل
- Période intermenstruelle القُرء
- Période légale de continence المباشرة
- Permis مباح
- Perquisition التنقيش
- Personne endettée مدين
- Perte الوضيعة
- Pesage الموزن
- Pièces démonétisées فُكوس باطلة
- Pièce notariée وثيقة
- Pièce qui ne se trouve pas dans le lieu du procès القائبة
- de Plein gré يقال : عَنْ طَوَّع
- Poids et mesures المكييل والموازين
- Pollutions nocturnes الحُلم
- Possession de la femme الاستمتاع بالمرأة

- Possessions de mauvaise foi الغنم
- Postérité النسل
- le Précis et l'imprécis المُفَصَّل والمُجْمَل
- Preneur locataire المُكْرِي
- Préposé المتكَّم ( على الولد )
- Prescription (moyen légal de communiquer apostrophe) خطاب القاضي
- Prescription de l'action en matière de préjudice مسقط القيام بالضرر
- Prescription du bien et interdiction du mal الامر بالمعروف والنهي من المنكر
- Présomption ترفنة
- Présomption de capacité الحمل على الرشد
- Présomption de vie التمير
- Présomption grave التهمة التوية
- le Prêt à usage est un contrat de confiance العارية امانة
- Prêt à Intérêt سَلَفٌ بِزِيَادَة
- Prêt à Intérêt سلف بِمَنْفَعَة
- Prêt à Intérêt سَلَفٌ جَرِ مَنْفَعَة
- Prêt (de consommation) السلف أو القرض
- Prêt sans compensation سلف بغير عوض
- Prête-moi et je te prêterai سَلَفْنِي وَأَسَلَفَكَ
- Prêteur المُعِير

- Prétoire مجلس الحكم
- Preuve (faire la ...) اقام البينة
- Preuve directe معينة البينة
- Preuve par commune renommé الشهادة بالسماع الفاشي أو شهادة السماع
- Preuve testimoniale البينة
- Prévention de vol تهمة بسرقة
- Prince des croyants امير المؤمنين
- les Principes الأصول
- Prise de possession الحَوْز
- Prise de possession القبض
- Prise forfaitaire الجُمْل
- Prix du sang الدِّية
- Procédé de conversion المدل
- Proche parent القريب
- Procuration التوكيل
- Produire une pièce انضى بوثيقة
- Produire un témoin honorable اتى بشاهد مَدل
- Profitera quiconque est responsable الفَرَّاج بالضمين
- Progéniture الذرية
- Prohibé مُحَرَّم
- Promesse de prêt à usage العِدَّة بالعارية

- Promesse bilatérale مواعدة
- Propriété privée ملك
- Protection des biens حفظ المال
- Provoqué المدعو
- Pubère البالغ
- Pubis المثانة
- Puissance maritale رعية الزوج
- Punition des oppresseurs تميع الظالمين
- Pupille المحجور
- Pupille Impubère البكر الصغيرة

## Q

- Quadrupèdes terrestres ذوات الأربع
- Qualités des témoins مراتب الشهود
- Questions de droit مسائل نقية
- Quotité d'une succession مقدار التركة
- Quotité du prix قدر الثمن

## R

- Rapine النهب
- Rapporter la preuve اثبت الدليل
- Récalcitrant و المِدَّ
- Réception d'une prestation de serment تحليف

- Reconnaissance de l'enfant  
استحقاق الولد
- Recours  
المصلحة
- Recours  
الرجوع
- Recours proportionnel à l'importance du vice  
الرجوع بقيمة العيب
- Recueillir un témoignage  
تحصيل الشهادة
- Récusation des témoins  
القدح في الشهود
- Récuser les témoins  
جرح الشهود
- Rédacteur de l'acte de partage  
كاتب وثيقة القسمة
- Reddition de compte de tutelle  
محاسبة الوصي
- Réferer le serment à l'adversaire  
طلب اليمين على الخصم
- Refus  
امتناع
- Refuser le serment  
النكول من اليمين
- Regain succédant à la coupe (d'un arbre)  
خلف الفصيل
- Registre  
الرّسّام
- Règles de l'habilitation  
تواعد التزكية
- Règles des jugements  
تقرير الاحكام
- Reliquat de la dot  
الكالىء ( من المداق )
- Remise de la peine du talion  
العفو عن القصاص
- Remise du loyer  
استقاط الكراء
- Remise du procès  
تاخير الدموى
- Renouvellement de la mise en tutelle  
تجديد السقه
- Répartition au marc le franc (au prorata des créances)  
المُخاصّة
- Représentant matrimonial  
الولي ( لمعد النكاح )
- Représenter (se faire ...)  
التوكيل
- Reproche par inimitié  
التجريح بالمداوة
- Répudiation avec compensation  
طلاق الرجعة
- Répudiation coutumière  
طلاق يذمي
- Répudiation définitive  
طلاق باتين
- Répudiation normale (ou simple)  
الطلة السنية
- Répudiation par trois (répétée trois fois)  
الطلاق الثلاث
- Répudiation permettant le retour  
طلاق الرجعة
- Répudiation révocable  
طلاق رجمي
- Répudiation triple  
الطلاق الثلاث
- Rescision du contrat  
رد العقل
- Rescision d'un contrat  
حل العقد
- Rescision du partage  
رد القسمة ( منخها )
- Réservataire  
صاحب الفرض
- Réserve  
الاستثناء
- Réserve  
الفرض ( في الارث )
- Résiliation de contrat  
الإقالة
- Résiliation d'une vente  
اتالة من البيع

- Responsabilité (sous sa ...) في ذمته
- Responsabilité pécuniaire الفُرم
- Responsable الضامن
- les Ressources الأموال
- Rétractation رجوع الشاهد عن شهادة
- Retrait de l'indivision الشفعة
- Retraite légale الرَّجْمَة ( طلاق )
- Retraite légale المِذَّة
- Retrayant الشفيع ( مارس حق الشفعة )
- Revendication d'immeuble استحقاق أصل
- Revendiquant المستحق
- Révocation d'une donation الإعتصار
- au Risque de l'acquéreur في ضمانه المشتري
- Rupture du mariage رد النكاح

## S

- Salaire اجرة
- Salariat اجارة
- Salarié à façon المستأجر
- Sécheresse العطش ( الجفاف )
- Seconde dentition الإفطار
- Secours إرتقاء

- Sédition الفتنة
- Séparation des époux غرقمة الزوجين
- Sequestre وقف ثقل
- Sequestre توقيف
- Serment de continence الإيلاء
- Serment de crédilité البت في الإثبات والعلم في النفي
- Serment de crédilité يمين نفي العلم
- Serment décisore حلف بالبت
- Serment déferé pour cause de présomption يمين التهمة
- Serment de libération prétendue يمين الاستبراء أو يمين القضاء
- le Serment est référé au défendeur انقلاب اليمين على المدعى عليه
- Serment formel الحلف على البتات
- Serment judiciaire يمين القضا
- Serment mutuel تحالف
- Serment négatoire يمين الإنكار
- Serment que prête l'accusé sur lequel pèsent de graves soupçons et qui comporte cinquante dénégations القسامة
- Serment relatif à une libération prétendue يمين القضا
- Sévices entre époux ضرر الزوجين
- Sexe masculin (être du ...) الذكورة
- Signes de capacité مخابيل الرشاد

- Simples allusions	التورية
- Sociabilité	التواصل
- Société à crédit	شركة الوجوه
- Société à pouvoir limité	شركة مَنان
- Société de biens	شركة الأموال
- Société de frappe	شركة مضاربة
- Société de personnes ou d'industrie	شركة الأبدان
- Société d'industrie	شركة المنافع
- Société fiduciaire	شركة مفاوضة
- Solvabilité	الإلاءة
- Solvable	المؤبر
- Sourd	أصم
- Spermes	المَلَاحِج
- Sorte de vente aléatoire	التزايين
- Stipulation	اشتراط
- Stipulation dans le contrat	الاشتراط في العقد
- Subrogé-tuteur	المُشْرِف ( النائب عن الوصي )
- Succession à titre d'agnat	الإرث بالتَّمَصِيب
- Succession universelle	سَه التَّمَصِيب
- Surdité	السَّمَم
- Surseoir à la vente	إِسْتَأْنَسَى فِي الْبَيْع

## T

- Tante paternelle	الْأُمَّة
- Tas	الْكُفْرَة ( يَبَاع مَبْرُة )
- Témoignage de gens inconnus	شهادة مجهول الحال
- Témoignage auriculaire	شهادة السماع
- Témoignage de notoriété	تَّالْفِيْف
- Témoignage rapporté	شهادة على شهادة
- Témoin honorable et agréé	عَدْل شاهد يرضى
- Témoin irréprochable	العَدْل المَبْرُز
- Témoin suffisamment clairvoyant pour dépiquer les ruses	الشَّاهِد المُتَحَرِّز
- Témoins instrumentaires	الشهود
- Tenue décente	المروءة
- Terme convenu	مدة الشروط
- Terre aride	أرض غير كريمة
- Terre complantée	أرض مفروسة
- Terre complantée	سَوَاد
- Terre de conquête	أرض الْغَنَوة
- Terre de dime	أرض عَشْرِيَّة
- Terre de tribut	أرض خَرَاஜِيَّة
- Terre irriguée	أرض سَقْيِي
- Terre morte	أرض مَسَوَات

- Terre nue أرض بِيَاض
- Terre nue بياض الأرض
- Testament الوصية
- Testateur الموصي
- Texte النص
- à Titre perpétuel (in perpetuum) على التليد
- Tradition التبض
- Tradition exigible حلول التبض
- Tradition réciproque de la chose et du prix المعاطاة
- Transaction الملاح
- Transaction entre les parties التعامل بين المتخاصمين
- Transaction frauduleuse ou domma-geable ملاح مع غش أو ضرر
- Transaction sur les registres (enregis-tements) التسجيل
- Transfert d'une créance sur une succes-sion ouverte بيع دين ميت
- Transformation dans la substance تغير في الذات
- Transmission de la tutelle testamentaire نقل الأيضاء
- Tribut جزية
- Tributaire رَقْبِي
- Trousseau الثوري
- Tutelle testamentaire الأيضاء

- Tuteur الوصي - الحاجر
- Tuteur testamentaire الوصي

## U

- Usage communément suivi العمل : ما عليه العمل
- Usage local المُعرف
- Usucapion الحَوَز
- Usufruit إمتاع
- Usufruit ملك المنفعة
- Usufruitiers d'un patrimoine indivis الشركاء المالكون
- Usuraire رِبَوِي
- Usure résultant de l'inégalité ربا التفاضل أو الفضل
- Usure résultant du retard dans la prise de possession ربا النسبنة
- Usurpateur غامِيب
- Utilités المنافع

## V

- Valeur de la chose vendue المَثُون
- Valeur du prix الثمن
- Validation de la vente إمضاء البيع
- Vente aléatoire بيع القَرَر
- Vente à crédit بيع النسبنة
- Vente à la mesure التكسير

- Vente à livier بيع السلم
- Vente à option بيع الخيار
- Vente à réméré بيع الثمن
- Vente au caillou بيع الحصى
- Vente au comptant بيع للنقد
- Vente au compte التعامل بالعدد
- Vente au jet المناذرة
- Vente au toucher بيع الملائسة
- Vente aux enchères مزايعة
- Vente avec arrhes بيع المريون
- Vente avec bénéfice بيع المراجعة
- Vente avec bénéfice certain مَرَابِحة
- Vente avec clause de non-garantie. البيع مع براءة
- Vente avec marchandage مسامرة
- Vente d'aliments frais contre aliments secs de même catégorie المَزَابَنَة
- Vente de choses hors vue بيع الغائب
- Vente de créance virtuelle contre une autre créance virtuelle ابتداء دين بدين
- Vente définitive البَيِّنَات ( في البيع )
- Vente de bien d'autrui بيع الفضولي
- Vente d'une créance contre une créance دين بدين

- Vente en bloc بيع الجِزَاف
- Vente en gros et en détail البيع جلة وتتميلا
- Vente entre un citadin et un compagnard ignorant les mercuriales بيع خافِر لباد
- Vente en vertu de l'accord des associés المصنفة
- Vente et prêt بيع وسلف
- Vente fictive بيع الميئة
- Vente nulle بيع فاسد
- Vente par contrainte بيع المضغوط
- Vente par un copropriétaire prépondérant المصنفة
- Vente parfaite بيع منجز
- Vente par intermédiaire préposé استئانة أو استرسال
- Vente par laquelle deux personnes se jettent mutuellement une étoffe à la tête بيع المناذرة
- Vente pendente conditione بيع بلا شرط
- Vente résiliable بيع واتالة
- Vente résiliable بيع التنبأ
- Vente sous condition préjudiciable بيع وشرط
- Vente sous condition suspensive de la venue du part البيع الى ان ينتج النتاج
- Vente sans recours aux officiers du codi البيع بغير مطالعة
- Vente valable بيع صحيح

- Ventes à terme	بيع الأجل	- Vicier le contrat	افسد العقد
- Verre faillé	زجاجه منحوتة	- Vieille fille	الميتة
- Vice apparent	عيب ظاهر	- Vierge	عذراء
- Vice redhibitoire	عيب موجب للرد	- Vierge encore en sang	بكر تدمى
- Vices extérieurs du corps	الميوب البائنة	- Viol	الإغتصاب
- Vices inhérents au corps	الميوب المتعلقة بالجسم تعلق ثبوت	- Vol à la tire	الإختلاس
- Vices intermittents	الميوب المتعلقة بالجسم تعلق انتقال	- Volume d'air (pour y établir une construction	الهواء